



**CENTRE D'INFORMATION ET DE  
DOCUMENTATION FEMMES ET GENRE**

**HEURES D'OUVERTURE:** MARDI: 14 – 18h  
MERCREDI – VENDREDI: 10 – 18h  
SAMEDI: 10 – 12h30

# EXPLI CID!

[WWW.CID-FG.LU](http://WWW.CID-FG.LU)

[CID@CID-FG.LU](mailto:CID@CID-FG.LU)

14, RUE BECK  
L-2018 LUXEMBOURG  
TÉL.: (+352) 24 10 95 - 1



## Solidarität mit allen Frauenstreiks und Demonstrationen am 8. März 2019!

(is) Am 8. März, dem Internationalen Frauentag, streiken weltweit auf allen Kontinenten Frauen für ihre Rechte.

In Luxemburg bekunden wir als Teil der Plattform JIF unsere Solidarität mit allen Frauenstreiks.

Am 26. Mai wird das Europaparlament gewählt. Angesichts des anhaltenden Rechtsrucks in der Europäischen Union, einschließlich feindlicher Einstellungen gegenüber Themen rund um Gender und Feminismus, liegt unserer diesjähriger Fokus auf der aktuellen europaweiten Situation von Frauen. Deshalb bringen wir unsere Forderungen europaweit ein und sorgen dafür, dass sie bei den politisch Verantwortlichen in unserer nationalen Regierung aber auch und besonders im Europaparlament Gehör finden!

Vor hundert Jahren erlangten in Luxemburg Frauen das allgemeine Wahlrecht. Ein wichtiger Meilenstein, dem viele weitere Schritte zur gesetzlichen und realen Gleichstellung in Luxemburg folgten und weiterhin folgen müssen.

→ FORTSETZUNG

EXPLI**CID** N°1  
2019

→ FORTSETZUNG

## Feminismus ist nicht passé

Die Rechte, für die unsere Mütter und Großmütter einst gekämpft haben, werden immer wieder erneut angegriffen und in Frage gestellt - in Luxemburg, wie auch in vielen anderen EU-Ländern. Unsere Arbeit wird geringgeschätzt und noch immer verdienen Frauen in der Gewerbe- und Industriebranche in Luxemburg im Durchschnitt 5,4% weniger als Männer.

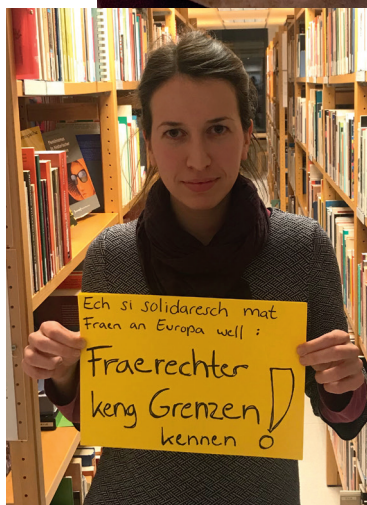
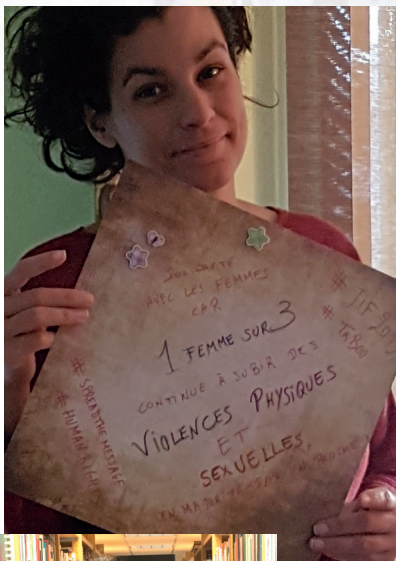
Nicht nur das: Zu Hause übernehmen Frauen unzählige Stunden an Erziehungs-, Haushalts- und Pflegearbeit. Im Alter sind Frauen durch niedrigere Renten stärker von Altersarmut bedroht als Männer. Als Alleinerziehende finden sie keinen bezahlbaren Wohnraum. Deshalb solidarisieren wir uns mit allen Frauenstreiks und Demonstrationen in Europa und darüber hinaus.

## Solidaritätsaktion am 8. März

Am 8. März treffen wir uns in Symbolfarbe Violett gekleidet um 12:00 Uhr am hauptstädtischen Bahnhof. Von dort ziehen wir gemeinsam mit unseren Demoschildern und Sprechgesängen auf die Place d'Armes. Dort wird die öffentliche Kundgebung unserer politischen und gesellschaftlichen Forderungen stattfinden. Alle Anwesenden und Passant\*innen werden anschließend eingeladen an unserem Flashmob und an unserer Fotokampagne teilzunehmen.

Alle Frauenrechtsinteressierten sind eingeladen und aufgefordert uns am 8. März zu begleiten!

Mehr Informationen finden Sie auf der Internetseite [www.fraendag.lu](http://www.fraendag.lu) oder auf der Facebookseite von „JIF Luxembourg“.



## Nos revendications politiques

En nous adressant au gouvernement luxembourgeois, à la chambre des député.e.s et aux actuel.le.s et futur.e.s député.e.s européen.ne.s, nous plaçons pour :

- › une Europe qui réalise l'égalité des femmes et des hommes dans le processus de prise de décisions politiques
- › une Europe qui garantit l'indépendance économique des femmes
- › une Europe sans violence à l'égard des femmes
- › une Europe qui assure la paix, la sécurité et la dignité à toutes les femmes et les filles
- › une Europe qui canalise les ressources pour les droits des femmes

Trouvez les détails de nos revendications politiques sur le site web [www.fraendag.lu](http://www.fraendag.lu) ou sur la page facebook de la « JIF Luxembourg ».

## Notre déclaration avec toutes les femmes en grève le 8 mars :

Nous nous déclarons solidaires avec toutes les femmes\* en grève car :

- › nous voulons vivre dans un monde dans lequel chaque travail est considéré ;
- › nous refusons d'être exploitées tant à la maison que dans le monde professionnel ;
- › nous voulons des services de soin de qualité et humains ainsi que la valorisation du travail des sages-femmes et du personnel de nettoyage ;
- › nous voulons des services de garde d'enfants de qualité et gratuits ;

› nous refusons que le travail dangereux, illégal et sous-payé soit attribué aux femmes et aux queers\* ;

› nous voulons décider nous-même sur nos corps, si et quand nous voulons un enfant ou pas ;

› nous n'avons pas besoin de représentations sexuées binaires qui entraînent l'invisibilité de la diversité sexuelle, mais de la reconnaissance des personnes trans non-binaires et intersexes tout comme la visibilité des vécus lesbiens, queers, bi-sexuels, et asexuels ;

› nous voulons décider nous-mêmes qui nous aimons et quand et avec qui nous avons des relations sexuelles ;

› nous refusons que des femmes soient vendues, mises en esclavage et/ou dans la prostitution ;

› nous refusons de nous faire dicter des critères de beauté, notre apparence ou notre façon de nous habiller ;

› nous voulons cohabiter de sorte à ce que les femmes en situation de handicap soient respectées et considérées comme des membres de la société à parts entières ;

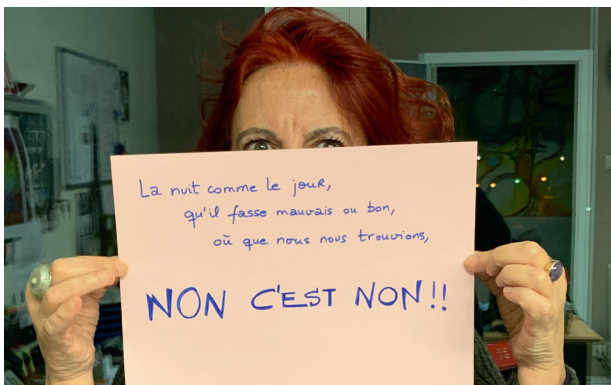
› nous refusons que les femmes et les queers soient victimes de violences sexuelles et de meurtres ciblés ;

› nous voulons faire comprendre que la violence ne se limite pas aux actes physiques, mais est également présente dans les blessures verbales, dans le paternalisme de toute sorte, dans l'isolation du monde extérieur.

- Nous n'avons pas besoin d'être protégées contre les hommes. Nous avons besoin de l'éradication de la violence tant physique que psychologique;
- › nous refusons que des guerres et des expropriations mettent en fuite et tuent quotidiennement des centaines de personnes, ce surtout dans l'hémisphère sud. Dans les conflits, les femmes et les filles sont particulièrement vulnérables. Nous revendiquons une réelle politique de paix européenne et des investissements dans des projets de promotion de la paix au lieu d'investissements dans du matériel de guerre.
  - › il est inacceptable de laisser mourir des personnes en méditerranée et de priver celles qui parviennent à rejoindre l'Europe de tous leurs droits et de les exclure, voire les attaquer. Les femmes et les filles en fuite sont particulièrement vulnérables.
  - › nous nous opposons aux camps de rétention, aux reconductions et aux chicanes administratives. Les femmes et les filles sont, dans ce contexte aussi, particulièrement vulnérables et à risque d'abus sexuel.
  - › nous avons toutes le droit aux soins de santé, à l'éducation et au logement;
  - › nous n'acceptons pas la destruction globale de la nature qui met en péril le vivant, alors que les sociétés internationales et des fonds d'investissements responsables du pillage des ressources naturelles dans une grande partie du monde, profitent de systèmes fiscaux légaux moralement répréhensibles. La grève des femmes\* est aussi une grève en faveur de la préservation de la nature et de l'usage responsable des ressources naturelles pour tous et toutes.
  - › nous nous opposons aux politiques populistes de droite et la montée de partis politiques et de mouvements populistes de droite;
  - › nous refusons la distinction entre femmes et queers, avec ou sans papiers luxembourgeois tout comme la distinction entre migrantes\* et luxembourgeoises\* qui vise à nous séparer et à nous opposer les unes aux autres.

Nous sommes des femmes et queers diverses, issues de contextes différents et avec des expériences et ressources sociales et culturelles diverses. Que nous vivions ici depuis longtemps ou non, que nous allions encore à l'école ou que nous travaillions, que nous percevions le REVIS ou une pension de retraite, nous sommes unies par notre volonté de nous solidariser. Nous sommes également des hommes qui se solidarisent. L'égalité des sexes nous concerne toutes et tous.

*\*l'astérisque indique qu'il s'agit d'expressions autodéterminées. Les termes femmes, queers et migrantes sont des personnes qui se considèrent elles-mêmes comme telles*



## 10. März: militons en fêtant

### Von Strategien gegen Antifeminismus über einen Streikplan für 2022 hin zu feministischem Lachmuskeltraining - am 10. März führt kein Weg an neimënster vorbei!

Am 10. März organisiert die Plattform JIF erneut das feministische Kulturfest. Neben Rundtischgesprächen, Workshops und einer Filmvorführung, findet auch ein Konzert und ein Comedy-Spektakel statt (siehe Seite 18).

In diesem Kontext veranstaltet das CID eine Konferenz zum Thema „Feminismus im Wandel“ mit Lesung von Auszügen aus dem Band „Mit den Haien streiten: Frauen und Gender in Luxemburg seit 1940 / Femmes et genre au Luxembourg depuis 1940“.

Während viele junge Frauen sich wieder als Feministinnen bezeichnen, gibt es auch Bewegung in Wissenschaft und Politik. Wir besprechen Fortschritte, aber auch Widersprüche und Stagnation und wagen den Blick nach vorn: wie können wir gemeinsam feministisch die Zukunft gestalten?

**Maddy Mulheims-Hinkel**, Expertin für luxemburgische Frauenpolitik und Menschenrechtsfragen, wird uns einen Insider-Einblick in die Entwicklungen und Verwicklungen der luxemburgischen Gleichstellungspolitik vor dem internationalen Kontext der letzten 20 Jahre gewähren. Ihr jahrelanges Engagement im Sektor erlaubt ihr einen scharfen Blick auf die aktuelle Lage.

**Christel Balthes-Löhr**, Expertin für Geschlechterforschung an der Universität Luxemburg, wird auf den Wandel der gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Genderkonzepte eingehen - von der Frauenfrage zur Geschlechterpluralität. Neben

der Infragestellung der Geschlechterbinarität von Frau und Mann, wird es auch um sexuelle Vielfalt und das Aufbrechen von Geschlechterrollenbildern gehen.

**Christa Brömmel**, während 18 Jahren Politikbeauftragte beim CID, wird Themen, Anliegen und auch Konflikte des „neuen“ Feminismus der Generation Y darstellen, welche sie nicht nur während Gruppendiskussionen erforscht, sondern durch ihre zahlreichen und vielfältigen feministischen Projekte und Kampagnen direkt „am Puls der Zeit“ miterlebt hat.

In der Diskussion mit den drei Referentinnen gehen wir anschließend der Frage nach, wie den skizzierten Herausforderungen auf gesellschaftlichem, politischem und wissenschaftlichem Niveau begegnet werden soll.

Die Veranstaltung findet in luxemburgischer Sprache statt, die Lesung der Textauszüge ist auf Deutsch. Moderation: Isabelle Schmoetten.

#### Les membres de la plateforme JIF2019:

CDMH Centre de documentation sur les migrations humaines, CID | Fraen an Gender, Cigale – centre d'information gay et lesbien, Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL), Déi Gréng – Genderrot, Déi jonk gréng, Déi Lénk, Femmes communistes, Femmes en détresse, FNCTTFEL/Landesverband, Foyer Sicheim/FMPO, Femmes socialistes, Jonk Lénk – Laika, KWENI, LCGB, Médecins du Monde Luxembourg, MDM/Hipatia, OGBL, Planning familial, Time for Equality, Union des femmes Luxembourgeoises, Voix de Jeunes Femmes / Coproduction: neimënster



## Fraen an Europa – deng Foto

Feminismus ass net passé. Déi Rechter, fir déi Fraen an de leschten 100 Joer gekämpft hunn, ginn ëmmer erëm ugegraff an a Fro gestallt. Och am 21. Joerhonnert gi mir weiderhin diskriminéiert, ënnerdréckt an ausgebeut.

Mir ginn dagdeeglech mat verletzende Kommentaren, lwwergrëffer a kierperlecher sou wéi psychescher Gewalt kleng gemaach an eis Aarbecht gëtt geréng geschätzt. Fir de Fraendag 2019, 2 Méint virun den Europawalen, wëlle mir als JIF eis solidaresch

mat de Fraen iwwerall an Europa weisen. Mir ruffen dozou op, eng Foto ze maache mat denger perséinlecher Grënn firwat s du dech staark méchs fir d’Fraen an Europa. Schéck eis deng Foto op [jif@fraendag.lu](mailto:jif@fraendag.lu) oder op ee vun eise Social Media Kanäler. #JIF2019

All d’Fotooten op [www.facebook.com/JIFLuxembourg](http://www.facebook.com/JIFLuxembourg)

## Femmes en Europe – ta photo

Le féminisme n’est pas anachronique. Certains droits pour lesquels les femmes se sont battues depuis un siècle sont constamment remis en cause. Même à notre ère, les femmes sont toujours discriminées, réprimées et exploitées. Au quotidien, elles sont agressées physiquement et psychologiquement, et notre travail est dévalorisé.

Pour la Journée Internationale des Femmes 2019, deux mois avant les élections européennes, la plateforme JIF fait cause commune avec les femmes. Nous t’invitons à **prendre une photo avec tes motifs de participation à cette action de solidarité avec les femmes en Europe**. Envoie ta photo à notre adresse email ([jif@fraendag.lu](mailto:jif@fraendag.lu)) ou partage-la sur nos réseaux sociaux. #JIF2019

Retrouvez toutes les photos sur [www.facebook.com/JIFLuxembourg](http://www.facebook.com/JIFLuxembourg)





CD-RELEASE, KONZERT UND FILM

# Helen Buchholtz im Dialog mit zeitgenössischen Komponistinnen

(dr) In einem Programm aus Liedern und Balladen von Helen Buchholtz (1877 – 1953) sowie ‚Reminiszenzen‘ zeitgenössischer Komponistinnen an Helen Buchholtz präsentieren Gerlinde Sämman und Claude Weber die neue CD, die das CID Fraen an Gender und das CNA gemeinsam im Münchner Label *Solo Musica* herausgeben.

Die Doppel-CD präsentiert eine Auswahl der besten ihrer insgesamt 51 Lieder und Balladen, die punktuell in einen Dialog mit zeitgenössischer Musik gesetzt werden: Inspiriert von Helen Buchholtz' spätromantischer Musik komponierten Catherine Kontz, Alben Petrovic-Vratchanska, Stevie Wishart und Tatsiana Zelianko vier neue Lieder.

Die Lieder werden interpretiert von der international renommierten deutschen Sopranistin Gerlinde Sämman (siehe Text unten), die vom luxemburgischen Pianisten Claude Weber begleitet wird.

Die Filmregisseurin Anne Schiltz drehte parallel dazu den Dokumentarfilm *Im Dialog mit Helen Buchholtz*, der Fakten, Gedanken und Interpretationen zu einer der faszinierendsten Frauengestalten Luxemburgs im frühen 20. Jahrhundert präsentiert (siehe Interview).

Das Konzert mit Filmpremiere findet am Freitag, den **5. April um 20:00 Uhr** im CAPE in Ettelbrück statt.

In Zusammenarbeit mit: *Institut Grand-Ducal Section Arts et Lettres; Fondation Indépendance; Ministère de l'Egalité entre les femmes et les hommes, Ministère de la Culture und 100,7.*

Reservationen: luxembourgticket  
(Tarif normal 21 € / Tarif jeune 10.5 € / Kulturpass 1.5 €)

## Gerlinde Sämman schreibt über das Projekt



**Zur Person:** Gerlinde Sämman, geboren in Nürnberg, studierte am Münchner Richard-Strauss-Konservatorium Klavier und Gesang. Ihr Repertoire reicht von historischen Werken über Lied und Oratorium bis hin zu Avantgarde und zeitgenössischem Musiktheater. Seit 1991 tritt die blinde Sopranistin solistisch mit verschiedensten Ensembles und Gruppen auf: mit dem Balthasar-Neumann-Chor und Ensemble, dem Dresdner Kammerchor, dem Dresdner Kreuzchor, dem Rias Kammerchor, dem Mädchenchor Hannover, dem Choeur de Chambre Accentus, Arsis Bourgogne, dem Mittelalter-Ensemble Estampie, VocaMe, Armonico Tributo Austria, der himmlischen cantorey,

l'arpeggiata, Akademie für alte Musik Berlin, La Petite Bande, sette voci, Cantus Cölln, etc.

Mit großer Intensität gestaltet Gerlinde Sämman ausgefallene Lied- und Duoprogramme sowie CD-Projekte, bei denen auch die Frauen nicht zu kurz kommen: Mit dem Ensemble Voca Me entstanden ausgezeichnete Einspielungen der Musik von Kassia und Hildegard von Bingen sowie die CD Christine de Pizan – Chansons et Ballades. Was die Künstlerin auszeichnet ist ihre flexible und feinsinnige Musikalität und Interpretation, die das Publikum in ein spezielles und ungewöhnliches Erleben vieler Klangnuancen entführt.  
[www.gerlinde-saemann.de](http://www.gerlinde-saemann.de)

Im November 2016 lernte ich Helen Buchholtz kennen. Danielle schickte mir eine CD mit Liedern, die bereits 2003 aufgenommen wurden.<sup>1</sup> Am Abend setzte ich mich also in mein stilles Zimmer und begann zu hören. Das erste Lied hieß *O bleib bei mir*. Das klingt ein bisschen wie Brahms, dachte ich und freute mich schon gleich über das warme Intro und den herrlichen Klang des Pianisten, der die Sängerin gefühlvoll begleitete. Beim weiteren Hören entdeckte ich auch eine Spur von Richard Strauss, Carl Loewe, ein Hauch Schumann, und über all diesen ersten Eindrücken, eine sehr spezielle, eigene Note der

Komponistin. Manchmal ein wenig spröde, doch getragen von berührender Ehrlichkeit. In meinem Inneren begann sich ein Bild zu formen. Ich sah eine Frau vor mir, langes Kleid, streng hochgestecktes Haar, konzentriert an ihrem Flügel arbeitend. Sie hält inne, schaut lange Minuten still aus dem großen Fenster ihres Salons. Ein plötzlicher Windstoß wirbelt Laub aus dem Garten auf. Ein Haus, von Felsen umrahmt, es steht hoch über der Stadt.

Diese Frau kennt Melancholie und Schwermut in vielen Schattierungen, dachte ich. Laut und

1. Helen Buchholtz und Lou Koster – Lieder luxemburgischer Komponistinnen. Mady Bonert, Sopran, Claude Weber, Klavier. Luxemburg: CID | Fraen an Gender, 2003.



eindringlich sind ihre Gedanken. Dies ist eine Frau, die Gefühle und Regungen aus Gedichten dieser Zeit in Kunst verwandelt. - Das gefiel mir.

So begann ich selbst mit ihren Liedern zu arbeiten, fand meinen Weg hinein in diese manchmal etwas rätselhaften Kompositionen. Bei einigen Liedern hat Helen Buchholtz mit großer Sicherheit angewandt, was sie selbst gespielt, studiert und gehört hat, vielleicht erhielt sie manches Mal auch Rat anderer Komponisten. Diese Lieder sind geprägt von dem Stil der damaligen Zeit. *So gehn die Tage hin*: Da fühle ich ganz deutlich Richard Strauss. *Meine Mutter hat's gewollt*: da höre ich Brahms. Und dann *Rosenmär*: Ja, da höre ich sogar ein bisschen Gilbert & Sullivan. Herrlich! Während *Die alte Uhr* oder *Blauvögelein* zum Beispiel unvergleichlich ihrem eigenen Stil entwachsen sind. Bei diesen Liedern braucht das Ohr etwas mehr Zeit, doch danach berühren sie das Herz eigentümlich stark.

Dann kam die Zeit des Probens. Ich hatte mich gleich für den Pianisten jener CD entschieden, die ich damals gehört hatte. Claude Weber hat mich mit seinem Klang sofort eingefangen. Wir trafen uns abwechselnd in Augsburg und Luxemburg, um in Helen Buchholtz' Lieder einzutauchen. Es war eine tolle Zeit, mit viel Forschen, Kennenlernen, Essen und Lachen. Und so kam ich, für mich unerwartet, in den Genuss eines Crash-Kurses in ‚Lätzebuergesch‘. Danielle und Claude waren sehr geduldig mit mir. Das Ergebnis durfte ich dann bei *Ro' a Fridden* unter Beweis stellen. Ein schönes Lied! Besonders gut gefällt mir textlich die dritte Strophe.

Gemeinsam erarbeiteten wir uns die zeitgenössischen Kompositionen, welche den Liedern von Helen Buchholtz auf dieser CD

gegenüberstehen. Die vier Komponistinnen haben sehr unterschiedliche Werke für uns geschrieben. Danke, Albena, Tatsiana, Stevie und Catherine. Für mich war es eine Freude, Eure Kompositionen umzusetzen.

Eure Liedbeiträge verbinden das Damals mit dem Heute und tragen die Frauenkunst weiter in die Zukunft.

An dieser Stelle möchte ich auch Danielle Roster danken, die dieses Projekt ins Leben gerufen und mit viel Geduld und Ausdauer umgesetzt hat, sowie den Mitarbeitern des CNA, Philippe Mergen und Yves Melchior, die all die langen Tage der Aufnahme mit viel Ruhe und Freundlichkeit mit uns waren. Wir sind ein gutes Team gewesen, ich habe das sehr genossen. Ein besonderes Highlight war für mich die Filmaufnahme, die uns während der Probenarbeit und auch der Aufnahme begleitete. Es ist spannend, einen kreativen Entwicklungsprozess wie diesen noch einmal mitzuerleben. Danke an Anne Schiltz und Team. Zuletzt möchte ich meinem geschätzten und lieben Freund Peter Hecker danken, den wir als Aufnahmeleiter und Tonmeister gewinnen durften.

Viel Freude Ihnen beim Hören!  
*Gerlinde Sämman*

P.S. Oft dachten und sprachen wir von Helen Buchholtz, während wir arbeiteten. Ich habe mir dann vorgestellt, wie sie bei uns ist, still auf dem Sofa sitzt, eine Tasse Tee in der Hand und sich manches Mal über meine Tempovorstellungen wundert. Doch alles in Allem glaube ich, sie hätte ihre Lieder genossen, und vielleicht tut sie das ja auch. - Dort, wo sie jetzt ist.

## Ein paar Fragen an Anne Schiltz zu ihrem neuen Film



**Zur Person :** Anne Schiltz lebt und arbeitet in Luxemburg. Sie studierte Sozialanthropologie in Hull und Visual Anthropology am Granda Centre in Manchester. Zu ihren Filmen gehören „Sweet Life and all that goes with it“, „e futballspill am schnéi – Erënnerungen un de Roger Manderscheid“ und „Cello Tales“. Für die luxemburgische Dokumentarfilmserie „routwäissgro“ drehte sie zwei Episoden: „Ni ze spéit“ und „Eng Saach vun Zäit“. Ihr besonderes Interesse, die Musik, kommt in ihrer Zusammenarbeit mit verschiedenen Musikern und Musikensembles zur Geltung.

**(dr) Anne, wie ‚wird‘ man Dokumentarfilmmacherin? Über welche Wege – vielleicht auch Umwege? – findet man zu diesem Beruf?**

DokumentarfilmmacherInnen sind Leute mit sehr unterschiedlichen beruflichen Laufbahnen, diversen Interessen und Erfahrungen. Es gibt viele verschiedene Einstiegsmöglichkeiten in diesen Beruf. Oft – aber nicht immer und nicht unbedingt – ist Film als Ausdrucksform der Ausgangspunkt.

Bei mir war es so, dass ich während meinem Anthropologiestudium anfang, mich für Dokumentarfilme zu begeistern. Ich war fasziniert davon, wieviel man allein durch Beobachten lernen und mit Bildern vermitteln kann. Ich zog allerdings Filmmachen nicht gleich als potentiellen Beruf in Betracht. Das kam erst später. Was man meiner Meinung nach als DokumentarfilmmacherIn auf jeden Fall braucht, sind Neugierde, Lernwille und die Bereitschaft, sich und seine Überzeugungen in Frage zu stellen.

**Was ist für Dich das Schöne, Besondere an Deinem Beruf? Was erfreut und interessiert Dich an Deiner Arbeit und worauf legst Du den größten Wert?**

Jedes neue Filmprojekt ist für mich eine Gelegenheit, neue Menschen und Lebenswelten kennenzulernen und das, was ich entdecke, mitzuteilen. Das macht Spaß, ist aber natürlich auch eine große Verantwortung: als DokumentarfilmmacherIn kommt man oft sehr nahe an seine Protagonisten und ihr Privatleben heran, und es ist mir wichtig, respektvoll damit umzugehen.

Jeder Film bringt andere Herausforderungen mit sich – man kann einen Dokumentarfilm nur bis zu einem gewissen Grad planen. Das macht den Beruf sehr abwechslungsreich. Überhaupt kommt nie Routine auf: Projektentwicklung, Dreharbeiten, Schnitt und Postproduktion sind sehr unterschiedliche Arbeitsvorgänge und es ist schön, einen Film Schritt für Schritt zu formen. Oft ist es allerdings der Film selbst, der den Weg vorgibt, irgendwie eine Eigendynamik entwickelt



**Nachdem Du Dich 2015 in dem Film Courants d'Airs mit den Wiederaufführungen der Musik von Lou Koster beim bretonischen Inselfestival Musiciens à Ouessant beschäftigt hast, steht bei Deinem neuen Film die Komponistin Helen Buchholtz im Mittelpunkt. Was erzählt Dein neuer Film?**

und mich als Regisseurin 'leitet'. Ich lasse mich dann selbst überraschen.

Filmemachen ist Teamwork. Mit anderen kreativ zu arbeiten macht Freude und bereichert.

**In einigen Deiner Filme steht die Musik im Mittelpunkt, angefangen mit Cello Tales von 2013. Wie ist Dein persönlicher Bezug zu Musik?**

Schon während meinem Studium war Musik – und kreatives Schaffen im Allgemeinen – ein wiederkehrendes Thema in meinen Filmen. Dieses Interesse ist bis heute geblieben: 2014 war ich Co-Regisseurin eines Dokumentarfilms über den Schriftsteller Roger Manderscheid und momentan arbeite ich an einem Film über den Maler Michel Majerus. Es stimmt allerdings, dass vor allem die Musik im Mittelpunkt steht und in meinen Filmen fast immer eine wichtige Rolle spielt. Ich bin selbst Hobbymusikerin, höre gerne Musik, aber sehe vor allem Musikern unheimlich gerne beim Musizieren zu. Film ist natürlich das perfekte Medium dafür!

Ich hatte über die letzten Jahre hinweg die große Freude, in Zusammenarbeit mit Danielle Roster und dem CID | Frauen und Gender eine Reihe von Dokumentarfilmen machen zu dürfen. „Im Dialog mit Helen Buchholtz“ ist der neueste dieser Filme. Er erzählt aus der Biografie von Helen Buchholtz, aber zeigt auch, wie sich heute mit dem Werk dieser faszinierenden Komponistin auseinandergesetzt wird. Ich habe Gerlinde Sämman und Claude Weber während den Proben und Aufnahmen für die CD „Und hab' so große Sehnsucht doch...“ mit meiner Kamera begleitet, traf dabei auf die Komponistinnen Catherine Kontz und Tatsiana Zelianko und ihre an Helen Buchholtz inspirierten Lieder, und durfte dem Aufnahmeleiter Peter Hecker bei seiner Arbeit über die Schulter schauen. Der Film ist also sozusagen ein „Making Of“ der CD-Produktion.



## Mit den Haien streiten – jetzt auch als E-Book



(dr) Aufgrund des großen Erfolgs und der ebenso großen Nachfrage haben sich das CID I Fraen an Gender und der Verlag capybarabooks nun entschlossen, dieser Nachfrage auch in elektronischer Form gerecht zu werden. Ab sofort ist „Mit den Haien streiten. Frauen und Gender in Luxemburg seit 1940. Femmes et genre au Luxembourg depuis 1940“ zum Preis von EUR 24,99 auf sämtlichen bekannten (und auch weniger bekannten) E-Book-Plattformen zum Download erhältlich. Eine Liste der Download-Links finden Sie auf [cid-fg.lu](http://cid-fg.lu) und auf [capybarabooks.com](http://capybarabooks.com). Über das Buch: Das Thema Gender in Luxemburg steht im Fokus dieses Buches. In 27 Beiträgen und sieben übergeordneten Themenfeldern – Geschichte, Schule, Politik, Medien, Kunst, Identitäten und Feminismus – untersucht es unterschiedliche Quellen wie literarische Dokumente, Presse- und Gesetzestexte, Bild und Filmmaterial. Dabei geht es nicht nur um „Frauleit“, sondern auch um „Maansleit“ sowie LGBTQI+, vor allem aber um die Selbstbestimmtheit als *conditio sine qua non* jeglicher Genderdiskussion.

Cet ouvrage concerne la question du genre au Luxembourg. Ses 27 contributions regroupées dans sept champs thématiques – histoire, enseignement, politique, médias, arts, identités et féminisme – puisent dans différentes sources telles que des textes littéraires, des articles de presse et des documents législatifs, des images et du matériel audiovisuel. La publication ne se limite pas à la gent féminine mais traite aussi de l'autre sexe ainsi que des LGBTQI+ et met l'accent sur l'autodétermination comme *conditio sine qua non* de toute discussion sur le genre.

Germaine Goetzinger, Sonja Kmec, Danielle Roster, Renée Wagener (Hg.): Mit den Haien streiten. Frauen und Gender in Luxemburg seit 1940 / Femmes et genre au Luxembourg depuis 1940, 392 Seiten, 26 x 19 cm, Mit zahlreichen Abbildungen und Fotoportraits von Véronique Kolber, Klappenbrochure, CID I Fraen an Gender + capybarabooks, Oktober 2018, ISBN 978-99959-43-16-5, 29,00 €, E-Book: ISBN 978-99959-43-19-6, 24,99 €

## Luxemburgische Komponistinnen werden ausgezeichnet

**Tatsiana Zelianko** hat 2018 den *Prix arts et Lettres* vom Institut Grand-Ducal Section Arts et Lettres zuerkannt bekommen. Die feierliche Preisvergabe findet am Donnerstag, den 23. Mai 2019 im *Kulturhaus Miersch* statt. Bei der Veranstaltung wird die Komponistin eigene Stücke spielen und ein kurzer neuer Dokumentarfilm über sie, gedreht von Anne Schiltz, wird erstmals öffentlich gezeigt.

**Catherine Kontz** erhielt eine spezielle Auszeichnung vom *Quattropole-Musikpreis* für ihre Komposition *Fleet Footing*; die Preisübergabe findet am 5. April 2019 in Trier statt.

## No more Bullshit – Das Handbuch gegen sexistische Stammtischweisheiten



(ke) Halbwahrheiten, Floskeln und Provokationen zirkulieren auf Familienfeiern, an Stammtischen, in Talkshows und Parlamenten, in der Schule, am Arbeitsplatz und in den sozialen Medien. Damit keine\* ihnen gegenüber allein und sprachlos bleibt, hat das Frauen\*netzwerk

Sorority, das sich als feministische Seilschaft in ironischer Anlehnung an Burschenschaften und andere Männerbünde sieht, ein handliches Brevier herausgegeben. Darin versammelt sind 18 zum Teil analytische, zum Teil ironische Beiträge zum anti-sexistischen Kontern.

Die ersten vier Texte helfen die Situationen einzuordnen und abzuwägen, ob ein Dagegenhalten lohnt. Sie zeigen, welche rhetorischen Strategien polemisierende Gegner\*innen nutzen, um eine wirkliche Auseinandersetzung auf Augenhöhe zu verhindern, aber auch, wie diese unterlaufen werden können. Und sie geben – wie im Beitrag von Karin Wetschanow – einen kurzen Einblick in die Macht von Sprache.

In den folgenden 14 Kapiteln werden einzelne

Parolen abgehandelt. So: „Wir haben keine Frau\* für das Podium gefunden!“ (CID wird bald mit einem Relaunch von [www.expertisa.lu](http://www.expertisa.lu) gegensteuern), „Also ich fühle mich nicht unterdrückt!“ (eine kurze graphische Kritik an arroganten Privilegierten\*) oder „Der Pay Gap ist ein Mythos“ (das Tageblatt titelte noch kürzlich: „Die Gleichheit der Gehälter ist erreicht“).

Nicht alle Artikel sind gleich erhellend: Anna Maria Möller Leimkühler greift in „Das starke Geschlecht“ leider überwiegend auf binär angelegte biologische Erklärungsversuche zurück, um zu zeigen, dass Männer\* eigentlich das schwächere Geschlecht seien. Da lässt sich nur erleichtert aufatmen, wenn sie in Bezug auf die unterschiedliche Nutzung der Hirnhälften immerhin feststellt: „...hier gehen Sozialisation und Biologie Hand in Hand“. (S. 91) Zum Glück „kontert“ Bloggerin Stefanie Sargnagel mit einer witzigen Diagnose in Bezug auf tabuisierte Männerkrankheiten... Und ganz hormonfrei zeigt „Sei nicht so sensibel!“ von Christoph May, wie Männern\* in ihrer Sozialisation emotionale Abwehr und die Ausbildung von Körperpanzern beigebracht wird. Abschließend fordert er emotionale Präsenzpflicht für alle, rät mehr Bücher und Filme von Frauen\* zu sehen (das freut auch die Bibliothekarin des CID). Das Buch endet schön – in Absage an „Bitch-Fight“ oder „Zickenkrieg“ – mit einem Plädoyer für feministische Solidarität.

(Kremayr-Scheriau 2018, 175 S.)







23. April – 4. Mai

Das CID ist dieses Jahr wieder bei den  
Journées du Livre et du droit d'Auteur dabei

## Mit allen fünf Sinnen – Ke(c)K! - Mitmach-Ausstellung: Kreative Luxemburgerinnen entdecken

Die Mitmach-Ausstellung für Kinder und Erwachsene spricht alle fünf Sinne an. Mit Büchern, Bildern, Musik, biografischen Porträts präsentieren wir unser Projekt „**KeK – Kinder entdecken Künstlerinnen**“.

- › Mit der Musik von **Lou Koster** in Farben eintauchen, den Frühling hören und schmecken...
- › Mit dem „rosene Piano“ von **Albena Vrachanska** die eigene Wut aufs Blatt werfen...
- › Mit der Malerin **Thérèse Glaesener-Hartmann** ein schnelles Selbstporträt skizzieren...
- › Mit der Künstlerin **Simone Decker** Sehgewohnheiten reflektieren und Fäden spinnen...
- › Mit den Schriftstellerinnen **Anise Koltz** und **Nicole Paulus** fantastische Wesen und Wörter entwerfen...

Im CID können somit **Kinder und Erwachsene** entdecken und kreativ werden.

Kommen Sie also während den Öffnungszeiten des CID vorbei und machen Sie mit!

Von 2006 bis 2013 entwickelte das CID mit finanzieller Unterstützung des Unterrichtsministeriums - eine Unterrichtsreihe, die zeigt, dass Frauen ebenso kreativ waren und sind wie Männer und heute selbstverständlich in allen Kunstsparten vertreten sind. Die dabei entstandenen Materialien mit Hintergrundinformationen und konkreten Unterrichtsideen liefern Mädchen und Jungen positive Vorbilder und fördern den Spass am künstlerischen Ausdruck.

Bei Gruppen ab 5 Personen ist eine Voranmeldung erwünscht; infos: [biblio@cid-fg.lu](mailto:biblio@cid-fg.lu);  
24 10 95 – 1



## Lithuania

The Vilnius University Gender Studies Centre functions as base for interdisciplinary academic



## Luxembourg

CID | Fraen an Gender - Women's and gender information and documentation centre is an



## Malta

The Malta Confederation of Women's Organisations (MCWO) represents the concerns, needs and



## Netherlands

Atria (formerly Aletta the IIAV) is the home of the renowned collection, International Archive

# FRAGEN – das EU -Projekt zur Frauenbewegung in 29 Ländern Europas ist umgezogen

Das CID beteiligte sich zwischen 2008 und 2011 an dem Projekt, dessen Ziel es war, eine online-Datenbank von Originaldokumenten der zweiten Welle der Frauenbewegung zu erstellen. Hier finden Sie die Originaldokumente, jeweils mit einer englischen Zusammenfassung und einer inhaltlichen Einordnung. Sie können sich

durch die Texte eines einzelnen Landes klicken oder quer nach Inhalten suchen

[www.institute-genderequality.org/frames-on-gender/](http://www.institute-genderequality.org/frames-on-gender/)



## Gemeinsam in die feministische Zukunft

Wir wollen, dass die Bibliothek allen offen steht. Deshalb ist die Nutzung kostenlos. Dennoch sind wir als gemeinnütziger Verein auf finanzielle Unterstützung angewiesen für:

### Bibliothek & Archive Projekte & Sensibilisierungsarbeit

Wie? bar im CID oder per IBAN LU03 1111 1081 4284 0000 BIC CCPLLULL

## Ensemble vers un avenir féministe

Nous sommes heureuses de pouvoir offrir un service de prêt gratuit, mais en tant qu'asbl, nous avons néanmoins besoin de soutien financier pour:

### Bibliothèque et archives Projets et travail de sensibilisation

Comment? : Par liquide au CID ou via IBAN LU03 1111 1081 4284 0000 BIC CCPLLULL





# WAT ASS LASS?

## RÉSUMÉ DES MANIFESTATIONS

🕒 08/03/2019 → 12h00-14h00

ACTION PUBLIQUE

**JIF2019**

🕒 10/03/2019 → 11h30-18h00

FÊTE FÉMINISTE ET CULTURELLE

**JIF2019**

🕒 14/03/2019 → 17h30-19h00

COME TOGETHER

**Feminist tea-for-free**

🕒 20/03/2019 → 19h00

FILM ET CONFÉRENCE

**La juge dans la magistrature**

🕒 30/03/2019 → 10h30-15h30

ATELIER

**Auto-défense 55+**

🕒 05/04/2019 → 20h00

KONZERT UND FILM

**CD Release - Helen Buchholtz**

🕒 09/04/2019 → 18h30

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

**Medien**

🕒 23/04 – 04/05/2019

MITMACHAUSSTELLUNG

**Mit allen fünf Sinnen**

🕒 26/04/2019 → 19h30

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

**Kultur**

🕒 27/04/2019 → 15h00-18h00

100 JOER WALRECHT

**Young Voices for Equality**

🕒 02/05/2019 → 19h30

CONFERENCE

**Différence de sexes**

🕒 08/05/2019 → 19h30

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

**Kunst**

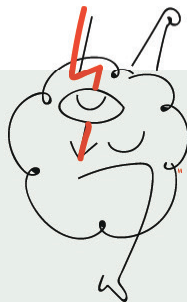
🕒 05/06/2019 → 18h30

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

**Politik**

# JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

VENDREDI 08 /  
DIMANCHE  
10 MARS 2019



🕒 **VE. 08 MARS**

**12h00 → 14h00**

ACTION PUBLIQUE

## JIF2019

Le féminisme n'est pas anachronique. Les droits pour lesquels les femmes se sont battues depuis un siècle sont constamment remis en cause - au Luxembourg comme dans d'autres pays de l'UE. En mai, les élections du Parlement européen prennent place. Nous voulons faire valoir nos revendications dans toute l'Europe et veiller à ce qu'elles soient entendues par les dirigeant-e-s politiques! La plate-forme d'action JIF appelle à la solidarité avec toutes les femmes en grève le 8 mars.

Nous nous retrouvons à 12 heures à la gare de Luxembourg et nous marchons ensemble vers la place d'Armes pour communiquer nos revendications politiques.

Venez nombreux-ses, fort-es et en couleur symbolique mauve!

📍 **12h** : Rassemblement: place de la gare

**13h - 14h** : Place d'armes

📞 [www.fraendag.lu](http://www.fraendag.lu) / [jif@fraendag.lu](mailto:jif@fraendag.lu)

tél. 241095-1 / [facebook.com/JIFLuxembourg](https://facebook.com/JIFLuxembourg)



**Plateforme JIF**  
Journée Internationale des Femmes  
Internationale Fraendag



🕒 **DI. 10 MARS. 11h30 → 18h00**

FÊTE FÉMINISTE ET CULTURELLE

## JIF2019

11h30 - 12h45 / Salle Krieps  
**Discours ouverture fête féministe**  
**Concert apéro-jazz criss cross**



The three musicians have a very spontaneous, interactive approach and share a large range of musical influences that fall not only within the jazz genre.

Tori Freestone – Tenor Saxophone  
Alcyona Mick - Piano  
Brigitte Beraha – Voice

13h00-14h00 / Salle A13  
**Information violence domestique**

Séance d'information et de sensibilisation par le LOG-IN avec focus sur la violence domestique.

Org.: CNFL

Nombre de places limité (15 ans +)

Inscription obligatoire (fbecker@foyersud.lu)



13h00 - 14h30 /  
Salle Ensch  
**Table Ronde**  
**Feminismus Im**  
**Wandel**

Während viele junge Frauen sich wieder als Feministinnen bezeichnen, gibt es auch Bewegung in Wissenschaft und Politik. Wir besprechen Fortschritte, aber auch Widersprüche und Stagnation und wagen den Blick nach vorn: wie können wir gemeinsam feministisch die Zukunft gestalten? Lesung und Diskussion von Auszügen aus dem Band „Mit den Haien streiten: Frauen und Gender in Luxemburg seit 1940“.

Avec Maddy Mulheims-Hinkel, Christel Baltes-Löhr und Christa Brömmel

Moderation: Isabelle Schmoetten

Org.: CID | Fraen an Gender

Langue: LU

13h00-14h30 / Salle Dune  
**Conférence: Quels ingrédients pour une politique étrangère féministe?**

Qu'entend-on par « politique étrangère féministe » ? Quel rôle les femmes exercent-elles dans la politique étrangère ? Quel impact une telle politique étrangère peut-elle avoir ?

Nous vous invitons à venir explorer ce terme avec nos illustres invitées.

Avec Carole Dieschbourg, Paulette Lenert, Yuriko Backes

Moderation: Tanja Duprez, déi jonk gréng

Org.: déi jonk gréng. Langue: LU



14h00 - 15h00 / Salle Klecker  
**Atelier anti-féminisme et  
stratégies de riposte**



Atelier participatif pour démasquer certaines formes de discours et attaques anti-féministes ou anti-genre et permettant d'élaborer ensemble des stratégies de riposte.

Mixité choisie: FLIT\* (Femmes, Lesbiennes, Inter\* et Trans\*)

Org.: CIGALE et Laika

Langue: LU/FR selon les participantEs

15h00-16h30 / Salle Ensich  
**Table ronde: Position(s) des  
femmes d'origine africaine en  
europe**

Il existe plusieurs femmes africaines, elles sont souvent mises dans un même panier. Et si on en parlait?

Modération: Ghislaine Tchuissu

Org.: KWENI

15h00 - 16h30 / Chapelle  
**Échange 2020 Grënn fir ze streiken**

Fraen aus alle Beräicher vun der Aarbechtswelt, a Gewerkschaftlerinnen, treffe sech, fir eng Bestandsopnam vun hirer Aarbechtssituatioun zu Lëtzebuerg ze maachen.

Nous voulons construire des alliances et organiser ensemble une grève des femmes pour l'année 2020.

Modération assurée par les membres de déi Lénk Féministes.

Org.: Déi Lénk Féministes

Langue: LU et FR

Les hommes sont les bienvenus

15h30-17h00 / Salle A11  
**Film: Histoire(s) de Femme(s)**



Retraçant l'émergence et l'évolution de l'émancipation des femmes au travers de destins personnels de femmes issues de différentes générations du 20e siècle.

Avec la réalisatrice Anne Schroeder

Org.: déi gréng Genderrot

16h00 - 17h00 / Salle Klecker  
**Atelier sexualités et +...**

Jeu interactif, ludique, créatif et décomplexé.  
Viens tester, compléter tes connaissances!  
Pour adultes curieuses/curieux, libidineux,  
passez votre chemin.  
Org.: Planning Familial

16h00-17h00 / Salle Dune  
**Discussion Europe et genre**

Discussion ouverte au sujet des femmes en  
Europe: travail, égalité salariale, risque de  
pauvreté et violences. Avec la participation  
d'une Députée Européenne, candidates aux  
élections européennes et femmes socialistes  
originaires d'autres pays.  
Avec Mady Delvaux-Stehres  
Moderation : Aurore Rössler, Femmes Socialistes  
Org.: Femmes socialistes  
Langue : FR

17h00 / Salle Kriepps  
**Spectacle Sofie Hagen**



© Matti Crockett

Tackling taboo subjects  
with charm, razor-sharp  
timing and a hugely  
likeable personality, Danish  
comedian Sofie Hagen is  
revered in her home coun-  
try and across the UK.  
Entrée: 22 € / réduit: 9 € /  
Kulturpass : 1,50 €  
Langue : EN

🕒 **DO. 14 MÄRZ → 17h30**

DISKUSSION

**Feminist tea-for-free**



Du weißt nicht genau, was Feminismus ist, inter-  
essierst dich aber für Menschenrechte? Oder du  
interessierst dich für Feminismus und bist auf der  
Suche nach neuem, feministischen Lesefutter?  
Oder du wartest schon lange auf die Gelegenheit  
anderen Menschen dieses eine, wundervolle,  
feministische Buch vorzustellen? Oder du bist  
einfach neugierig und offen für Neues und trinkst  
bei gerne eine Tasse Tee in guter Gesellschaft?  
In allen Fällen bist du genau richtig bei unserem  
„Feminist tea-for-free“!

Anmeldung nicht erforderlich. Sprache flexibel.  
Alle Geschlechter, Nationalitäten, Altersgrup-  
pen... sind herzlich willkommen!

📍 CID | Fraen an Gender

🕒 Org.: CID | Fraen an Gender

🕒 **ME. 20 MARS → 19h00**

CONFERENCE ET FILM

## La juge. Une femme dans la magistrature



Soirée sur les préjugés et le sexisme au sein de la magistrature : note et débat avec la juge Paola di Nicola, un reading-théâtral de quelques extraits de son premier livre et la projection de quelques parties du documentaire "Procès pour viol".

📍 Rotondes

🕒 Time for Equality en collaboration avec CID

🕒 **SA. 30 MARS → 15h30**

## Atelier auto-défense pour femmes à partir de 55 ans

L'âge ne protège pas contre la violence.

Heureusement, le risque de se voir confrontée à une agression diminue à partir d'un certain âge, mais il n'égale jamais zéro. Et les changements



dans la situation de vie et dans la santé peuvent aussi réduire la capacité de prendre soin de soi comme avant. Voilà autant de bonnes raisons pour suivre une formation d'autoprotection pour les femmes à partir de 55 ans.

Dans un atelier d'auto-défense vous apprendrez

- › à reconnaître vos propres limites, à les poser de manière verbale et non verbale et, si besoin, à les défendre de manière physique.
- › à reconnaître des situations potentiellement dangereuses et à agir immédiatement.

L'objectif n'est pas de devenir une machine de combat, mais d'éviter de devenir victime de violence. Par des jeux, exercices et mises en situation, vous pouvez expérimenter des techniques simples et efficaces de défense verbale et physique.

Des moments de discussion permettent d'échanger vos opinions et expériences et de trouver du soutien.

📍 CID | Fraen an Gender

€ Gratuit. Inscription obligatoire jusqu'au 23 mars sous [communication@cid-fg.lu](mailto:communication@cid-fg.lu) ou tél.: 24 10 95-1

🕒 Langue: français, Formatrice: Gaetane Meurice de garance Belgique  
Amenez des vêtements confortables  
Org.: CID et VdL en collaboration avec RBS



🕒 **FR. 05 APR. → 20h00**

KONZERT MIT FILMPREMIERE

## Helen Buchholtz im Dialog mit zeitgenössischen Komponistinnen

Gerlinde Sämman, Sopran  
Claude Weber, Klavier  
Anne Schiltz, Regisseurin des Dokumentarfilms

Lieder und Balladen von Helen Buchholtz,  
Catherine Kontz, Alben Petrovic-Vratchanska,  
Stevie Wishart und Tatsiana Zelianko

Siehe Seite 7

📍 CAPE Ettelbruck



🕒 **DI. 09 APR. → 18h30**

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

## Medien

**Viviane Thill:** Hommes au pouvoir et mères au foyer. Les femmes dans l'émission Hei Elei Kuck Elei dans les années 1980

**Marie-Paule Jungblut:** Der Fall Madeleine Frieden-Kinnen



📍 Cité Bibliothèque  
🕒 Cité Bibliothèque in Zusammenarbeit  
mit CID

🕒 **23 APR. → 04 MAI**

MITMACH-AUSSTELLUNG

## Mit allen fünf Sinnen – Ke(c)K!

Kreative Luxemburgerinnen entdecken

Siehe Seite 14

📍 CID | Fraen an Gender

EXPLI**CID** N°1  
2019



22

🕒 **FR. 26 APR. → 19h30**

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

## Kultur

Einleitend zur luxemburgischen Uraufführung von A Certain Sense of Order\* von Catherine Kontz, lesen **Danielle Roster** und **Catherine Kontz** aus dem Beitrag: Komponieren mit Kind und Kegel.

\*Work for two singers exploring the American poet Anne Sexton. Using the text of a single poem – For John, Who Begs Me Not to Inquire Further – the piece reflects on Sexton's life and work, including her practice of recording and listening to tapes of her therapy sessions.

📍 Théâtre du Centaure, Luxembourg

🕒 Org. Theatre du Centaure et CID



🕒 **SA. 27 APR.**

**15h00 → 18h00**

100 JOER WALRECHT

## Young Voices for Equality

Am Kader vum 100-jähregen universelle Walrecht a vun den Europawalen organiséieren de CID a Voix de Jeunes Femmes (VdF) e Worldcafé fir Jonker tëscht 16 a 26 Joer. U fënnef Ronndëscher ginn interaktiv Aktiounen, Spiller an Diskussiounen gefouert zu den Themen Awunner\*innewahlrecht, feministesch Protestaktiounsformen, Aféierung vum Fraewahlrecht, d'Europawalen, aktuell Fraen- a Mënscherechtersausforderungen a villes méi. D'Ronndëscher ginn encadréiert vu Voix de Jeunes Femmes, Asti, Zentrum fir politesch Bildung, Plattform JIF a Golden Z.

D'Resultater vun den Diskussiounen an den Aktiounen ginn an der Press verëffentlecht an der Regierung an den Deputéierten iwwermëttelt.

Fir lessen an Drénken ass gesuergt. Den Entrée ass gratis.

Aschreiwung w.e.g. op [politique@cid-fg.lu](mailto:politique@cid-fg.lu)

📍 Forum Geesseknäppchen

🕒 Org. VdF & CID



EXPLiCID N°1

2019

23



☑ **JE. 2 MAI → 19H30**

CONFERENCE

## Peut-on encore penser la différence des sexes dans les couples et les familles aujourd'hui?

Conférence par Isabelle Duret, psychologue,  
thérapeute familiale, professeur de psychologie  
à l'ULB

- 📍 Auditoire du CHL (à confirmer)
- 📞 Institut Luxembourgeois de Pensée  
Systémique en collaboration avec CID



☑ **MI. 8 MAI → 19H30**

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

## Kunst

**Daniela Lieb:** Stenia Zapalowska – ein Leben für  
den Tanz. Mit Choreographie

- 📍 CNL Centre National de Littérature, Mersch
- 📞 CNL in Zusammenarbeit mit CID und  
TROIS C-L



☑ **MI. 05 JUNI → 18H30**

LESUNG „MIT DEN HAIEN STREITEN“

## Politik

**Nadine Besch:** Astrid Lulling: Unbeirrbar,  
unvergleichlich, unermüdlich

**Nadine Geisler:** Mady Delvaux-Stehres:  
„Wir hatten große Reformen umzusetzen“

**Evamarie Bange:** Colette Flesch: „Ich musste mit  
den Haien streiten“



- 📍 Drescherhaus 26A rue du Château,  
Dommeldange
- 📞 Zentrum für politisch Bildung in  
Zusammenarbeit mit CID



ERAUSGIVU CID | FRAEN AN GENDER MAT DER ENNER-  
STETZUNG VUM MINISTÈRE FÜR CHANCEGLÄICHHEIT

14, BECKSTROOSS, 2. STACK  
POSTKESCHT 818, L-2018 LÉTZEBUERG  
TELEFON: 24 10 95-1 | FAX: 24 10 95-95  
CID@CID-FG.LU | WWW.CID-FG.LU  
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000

LAYOUT: BAKFORM | DROCK: MIL SCHLIMÉ SÀRL  
DÉSE PÉRIODIQUE ERSCHÉNGT WÉINSTENS 4 MOL AM JOER  
ISSN: 2354-5496

**Luxembourg 1**  
**Port payé**  
**P/S. 213**